

VILLANCICOS

EM CINCO LINGVAS.

2

Que se cantaraõ em o Conuento de N.
Senhora da Graça de Lisboa em a festa
do SS. Nascimento de N. Senhor
Iesu Christo.

No anno de 1646



Com licença, Por Manoel da Sylva,

VII 258/8

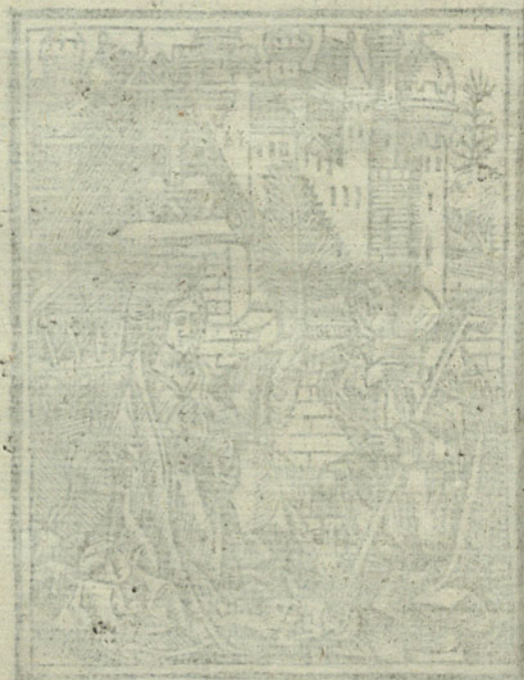
2

EM CINCO LINGUAS

RES
1993 P

1993 P

Nome de ...



Com ...

P A R A A S V E S P O R A S .

1. **H**A de las cabañas, ola,
ha pastores, ha ferranos.

2. Ha del monte, quien dá voces?

1. Despertad, vereis milagros.

2. Que vés allí?

1. Vna paloma,
vn brinquiño de alabastro,

bello rafimo de perlas,
de la aurora mayorazgo.

2. Donde la vés, donde buela?

1. Házia Belen vá bolando,
y con ella vá su esposo
ilustre honor de su lado.

Venid, bolad, vereis brotar los prados

Abriles de mil en mil,

en cada rosa vn Abril,

y en cada jasmin vn Mayo.

2. Que cantan ruy señores.

3. Que corren los ganados.

4. Que dançan los arroyos.

5. Que brillan los collados.

1. Que gloria es esta pastores,
q̄ confusion de estrellas, y de flores?

2. Venid, vereis zagales

la paloma de perlas, y de corales,
entre bellos candores,
para el parto jntado pajas, y flores;
offreciédola el alba dulces reflexos
esmeraldas el mōte, y el ayree espejos

Copla 1.

1. Paloma tan peregrina
nunca vestiò nieue, y rosa,
2. Es la mayorazga hermosa
de la paloma diuina.
1. Hazer nido determina
de vn pesebre con mil sales.

Venid, vereis zagales, &c.

Para las Matinas.

Primeiro Nocturno,

VILLANCICO I,

Quejosos de la sen teucia,
que dio el alcalde Pasqual,
contra los Brazes, y Giles
la pasqua de Nauidad.

Della a otro alealde appelaron
más letrado, y para más,
que auiendo abogado mucho,
aun podria ir abogar.

Lucz

Iuez de fuerça era pues
el tal alcalde, y por tal
de la que Anton Pasqual hizo
començaron a informar.

Hablò Gil muy mesurado:

Es tanta mi authoridad,
que en Belen nasci en sus pajas,
que es el más noble solar.

Para llorar Dios en ellas
nacio, yo para cantar
su llanto, porque nascimos
Dios, y yo, tal para qual.

Pues como en tan grande fiesta
me obligan a socegar,
quando vn Dios haze mudanças,
que no se mudó jamas.

Prosiguiò Bras enojado.
Es bien me diga Pasqual.
Sal de todo vilancico,
siendo de todos la fál.

Quanto ha que es Belen, Belen,
y ha sido el Portal Portal,
a peligros de poetas,
ha sido socorro Bras.

Appelo de la sentencia,
que mi alcalde a voces dá:

que pues sentencia gritando,
haze fuerça al sentenciar.

Mirò el caso el nueuo alcalde,
y hablò con despejo igual
contrabaxo al discurrir,
con descanso al pronunciar.

Escrib,

Que me Brazen, y Gilen
quiero zagales,
porque no soy amigo de nouedades.

Todos. Viua el alcalde,
viua el alcalde,
pues que nos restituye
Giles, y Brazes.

1. Pues q̄ ha nascido Dios niño, zagales
bueluã los Giles, y cantẽ los Brazes.
2. Bueluan los Giles, (dẽ.
pues lo mãda el alcalde, y todos lo pi
1. Bueluan los Brazes,
pues q̄ siẽpre festejã las Nauidades,
3. Pues no han de boluer.
4. Pues si han de boluer.
5. Pues no han de boluer,
que los Brazes por ser porfiados,
los Giles cançados,
el ir desterrados

por siempre ha de ser.

6. Pues si han de boluer,
y pues que Dios nasce,
y lo manda el alcalde,
y todos lo piden
por Brazes, y Giles,
y assi han de boluer.

3. Pues no han de boluer,
pero ya,
aunque aya vn Bras que me siga,
y vn Gil, que me persiga,
pues quieren que lo diga,
y al fin ha de ser,
digo, que bueluan, a más no poder.

Tod. Bueluan, y canten,
viua el alcalde, (zes
pues q̄ nos restituye a Giles, y Braç
Replicò, aunque algo medroso,
Pasqual. Que viene a importar
vn Gil, que ni vâ, ni viene,
y vn Bras, que se viene, y vâ?

Muchos años ha que sirben
(confiesso su antiguedad,
y que aun, por lo, desterrados,
son hijos de Eua, y Adan.)

Por esso pues los arrojo,

porque estan tan duros ya,
que aunque los traygo entre diétes,
nunca los puedo tragar.

Dixo el juez a estas razones
para mi la mayor que ay,
es que lo que vos mandastes,
tengo yo de desmandar.

Porque en faltando a esta fiesta
el pezebre, y el Portal,
las pajas, Brazes, y Giles,
no es fiesta de Nauidad.

Y assi reuoco, y desmando
lo que vos sentenciais mal;
y no es mucho, pues vos mismo
en mandar os desmandais.

Mando, y remando que bueluan

3. Pues quando yo?

4. No ay que hablar,
porque al fin ello ha de ser;
que querais, o no querais.

Viua el alcalde, &c.

VILLANCICO II.

Ramos de aljofar, y flores
desgrana, y deshoja amor;
flores riza de la aurora,
y aljofar llanto del Sol.

Desperdicios liberales,
de quien al hombre obligo
con tantos, que puzo a riesgo
la deuida estimacion.

En dilubios de diamantes
maná del cielo mejor,
que lo baja, el que lo embia,
que aun en esto le excedio.

Estríb.

Vengan a ver en la dieha de todos
vn llanto que haze su gloria mayor,
con las lagrimas de vn amante,
si no son estrellas de dos en dos,
que corren parejas.

Mas pregunto yo,
si agua, y fuego son,
como el fuego no enjuga el agua
como el aguano tépla del fuego el rigor?

Fuentes de liquido fuego
en más ardiente region,
que cultiua lo que abraza
la piedad de su rigor.

Lenguas mudas, que opprimidas
dan por señas su raçon,
y de vna palabra oculta
en cada aliento vna y voz.

Testigos liures sin taxa,
que ratificados oy
le estan diciendo en la cara,
lo que está en el coracon.
Vengan a ver, &c.

Segundo Nocturno.

VILLANCICO 3. De Negro

1. Viua Angola, viua Angola,
que té surumella que estruze miola
Moçambique, & Santo Thomé,
Cabouerde, & turo Guine,
Ramuella, ramuella.
ha de rayuâ que não tem surumella.
2. Esles pletiyó de Angola
turo fá parolamenta,
nozo tem maior surumenta,
belimbao, & os bitangola.
Esse tanzé muto fino
os surumella não pressa,
tanzè riso como beffa,
quebrá oreyá de menino.
3. Oyâ pala câ palente,
Cabouerde que aqui fá
sabemo mui bem furgâ
mas que turo neglo zente.

4. Os Moçambique tambem
remo noſſo aregramento
pala fazé frugamento,
nos portalo de Belem.

1 Sâ muto bem, que temo, que tem?
Turoſ pleto quanto ſamo
zuntamo, tocamo, tãzemo, cãtamo,
bayamo, ſartamo, frugamo, brĩcamo
tocá caſſayeta, damo ſapateta,
ploque inda q̄ temo cabeça bayeta,
de bayeta naõ temos o pé.
Lé, lé, lé, guiligui gulugué,
aracâ nymbâ pebé
turo ſamoſo clauo de voſance,

Copla.

Sioro menina, que ſaze nos paya
maze bonitiyo q̄ os flores de Maya,
& eſſes ſiolo donzella,
mãſ ſolomofa que os eſſrella,
poem os oyo neſſes pletiyó,
que naõ xeirá rapoſio,
ploque trazê na fuciyo piuete,
& de clauos, & ramayete
pala xegá a bezà ſua pé.

Lé, lé, lé, &c.

VILLANCICO III, M:O

Ilustre pompa del Orbe,
honor de sus edificios,
sacro alcaçar, y hospedaje
del Dios de carne vestido.

Yo te conocí cabaña
pobre, humilde portalillo
de dos animales rudos
corto albergue, y tosco abrigo;

Emulacion de los cielos
eres ya, pues tan altibo
al Dios de las magestades
dás oy sacrosanto hospicio.

La tierra de tus ruynas
Viste ya resplandor rico;
imagen del primer hombre.

Que venturoso delito!

Estril.

De tierra no, de paja, quien tal ha oydo,
renasce el hōbre, en Dios recién nacido
y celebrando el prado sus fauores,
apercibe las danças de las flores,
y con dulces requiebros,
y regalados quiebros,
cantando marauillas,
Serafines parecen las auçillas.

VILANCICO V.

Dialogo de Castelhana, & Portugues;

Cast. Boto a Christo que he de entrar;

Port. Castelaõ, menos palrar,

que me enfada tanta voz,

& temo pello que hei visto,

que se vòs botais a Christo,

que Christo vos bote a vòs.

C. Yo he de entrar, pues que el deseo
de ver tan diuino empleo.

me hizo cõrrer hasta aqui,

P. Esse desejo, a meu ver,

Portugues deue de ser,

pois vos faz correr assi.

C. Portugues, dexadme entrar,

pues que a sufrir, y a llorar

solo por mi viene Dios.

P. Si en rigores tan crecidos

vem Deos pellos mais perdidos

bem dizeis que vem por vos.

C. Luego Castellano es?

P. Naõ he senaõ Portugues.

porque Rey, que a outro tyrano

o reyno tira da maõ,

elle não ser á Ioaõ,
porem não he Castelhaño.

C. Veis que os falta la razon;
que siendo Christo leon
Castellano debe ser.
porque si ellos son leones,
y el leon, sin mas razones
lo deueis assi creer.

P. Castelhaño palaureiro
he Leaõ, mas he Cordeiro
o Deos que vedes alli:
& assi digo, a toda a voz,
que se he Leaõ para vos,
que he Cordeiro para mi

C. Pues si es eterno, y mortal,
y sabe del bien, y el mal,
de ambos son los interesses.

P. Dos bés sabe, & mais dos danos,
mas do mal nos Castelhanos,
do bem sò nos Portuguezes.

C. Ea, entremos ya los dos,
pues Dios de todos es Dios:
mas que os veo suspender?

P. Que hei de fazer,
se ao Sol vejo amanhecer,
ay Iesus!

que hei de ver posto na Cruz?

Coufa muito para ver.

C. Al niño tengo de hablar

en verso, dadme lugar.

P. Si, que em palauras, & em pês

quem pode ser como vos?

C. Eſſo es dezir mal de Dios,

quando Dios palabra es.

P. Deos he palaura, mas tanto

âs obras quer, que eu me espanto,

& venho a cobrar ſoſpeita,

que Deos palaura benditta

ſe nâo quietou com ſer ditto,

atê que ſe nâo vio feita,

C. Portugues tambien las obras

tienen a vezes çoçobras,

pues que en ellas ſe halla el mal.

P. Se ahi voſſa culpa appella,

iſſo he lá nas de Caſtella,

mas nâo nas de Portugal.

C. No es eſſa buena diſculpâ,

quando a quitar vueſtra culpa

Dios ha venido tambien.

P. Sabeis o que eſtou cuidando,

que em Deos as culpas tirando,

ſe acaba o fazervos bem,

C. Como nasce Dios en mi,
no os lo quiero delde aqui.

P. Nascerá por certo, amigo,
que se busca o mór tormento,
em vòs achará aposento
peor que este desabrigo.

C. Para templar tantos frios,
pondre los afeitos mios.

P. Terá em vos toda a delicia,
pois pode vossa assistencia
ao boy emprestar paciencia,
& à mula ensinar malicia.

C. Portugues, olá, hablad bien,
y si ay pazes en Belen,
ayalas en el Portal.

P. Castellaõ, calai a voz,
que em quanto falar em vòs
he força que fale mal.

C. Pu es ea si hablar quereis
al niño, que es lo que hazeis,
que assi os veo suspender?

P. *Esty.* Que hei de fazer,
se ao Sol vejo amanhecer,
ay Iesus!
que hei de ver posto na Cruz,
cousa mñito para ver.

VILLANCICO VI.

Em Mourisco.

Chrixtianilio querer xer,
de Mahoma renegar;
pux nox venir a xaluar
exte niño que naxer.

Copla 1.

Del Alcoran renegar,
de Mahoma, y de su xeta;
porque xer falso pro feta,
y no tener que dodar.
Xi me xaber entender,
no me dexar enganar,
pux nox venir a xaluar
este niño que naxer.

Copla 2.

No querer ya compañía
xino con gente Chrixtiana
y adorar de buena gana
a Alá, y la Virgen Maria;
a Madre, y Hijo querer,
solo a extox adorar.
pux nox venir a xaluar,
exte niño que naxer

VILLANCICO VII.

1. Hombre de mui lindo gusto,
cierto enano sacristan
juntò toda su parroquia,
la pascua de Navidad.
2. Y fue para ver
marauilla tal:
que en los braços diuinos del alba,
se dierõ las manos lo eterno, y mortal.
1. Amenazò villancicos,
y en musica original,
ceja abaxo, ceja arriba,
lleuò en su cara el compaz.
2. Y fue para oyr
tanta uouedad;
que riendo collados, y cielos,
estrellas, y flores se vieron dançar.
1. En el prolijo pescueço
la voz se viò adereçar,
trayendola por sus calles
como arrastros su crueldad.
2. Y fue para ver
marauilla tal:
que las nubes bañadas de rayos
colgarõ de auroras su ardiète cristal.

1. La descrepita bandurria
empeçò de maltratar,
hendiendo a quanto oydo
juntó Dios en su portal.

2. Y fue para oyr
tanta nouedad,
que los ayres bolando risueños:
hermosas fragrancias se vierõ neuar.

1. Defatò su gargarismo,
por el subir, y el baxar,
cõ más fugas que vn cobarde,
con más passos que vn galan.

2. Y fue para ver
marauilla tal,
que las aues boluieron sus picos
floridos Orfeos de la amenidad.

1. Y poniendose los dientes
abiertos de par en par,
a saliuas, y a regueldos
esto se arròjò a su umbral.

2. Y fue para oyr
tanta nouedad:
que la noche vestida de soles,
en golfos de luzes se vino a anegar.

Estrib.

Estríb.

Pues que Dios ha nascido en la tierra,
dure la riza, y no pare la fiesta.
toca la bandurria, toca, toca,
buiian los pies, y no calle la boca,
que el son me proboca,
que el gusto me pica,
tan, tan, tararõ, q̄ vna mano se applica,
tan, tan, tatarin, que otra mano replica,
hieran las cuerdas, y pizen los trastes,
suenen las voces, y crescan los bayles,
y pues brindan los dedos al son,
hagan, hagan los pies la razon,
tararan, tararin, tararin, tararon,
que mientras alegres suenan
las cuerdas del coraçon,
porque en tan linda ocasion
mudanças haga el desseo,
rasco, pellisco, repico, punteo.

Na Missa em lugar de Alleluia.

VILLANCICO VIII.

En golfos de crespas luzes,
assustada la Primavera,
pregunta a las flores,

quien

quien las hizo éstrellas?
Mas ellas, que al Deziembre
deuen galas tan bellas
en ambares oliendo,
en nacares reyendo,
y en aljofares bellos brotando,
aũq̃ a las nieues del fuego se aquexã
por aqui, por alli del Abril motejan,
y al fonido del ayre blando,
por acá, por allã vã del Mayo burlãdo

Copla 1.

Los clauelles más recientes,
ya no de verguença ardientes,
huelen pulidos,
campan luzidos,
brindan floridos,
requiebran valientes:
y neuãdo eccos de ábar sus huellas,
por el sudor de la aurora
recambian perlas, que llora
Dios, en liquidas estrellas.

Mas ellas, &c.

Copla 2.

Las rofas más peregricas.
sin estorbos ya de espinas

bullen donofas,
flechan hermosas,
pizan ayrofas,
madrugan màs finas.
y oluidando a fu fer las querellas,
estrenan a lo galan,
no las espinas de Adan,
fino del Sollas centellas.
Mas ellas, &c.

Na Offerenda,

VILLANCICO IX.

Em Castelhana, Ratinho, & Negro.

Cast. Al supremo Rey, que nace,
Dios niño, de vna Donzella,
alegres los pastorfillos
hazen danças, cantan letras:
Repitolas yo Español,
que pues Castilla es Princeza
de vn Principe los applausos
solo vn Español los cuenta.

Rat. Ah bofé for Castrijano,
que de coiração me peza
de bos ver essa fumaça
que bos derranca a moleyra.

Que

Que esse falso testemunho,
com que alevantais Castella
nillo tempore seria,
hoje corre outra moeda.

E com letreirinho â roda,
que sofínica, & sole tra
fer o Rey, D. Ioaõ o quarto,
que Deos mil años mantenha,

Pello que a mi sô me toca
(se vai pella fidalguesa)
parolear essa estorlia
por Portugues de nascença.

Neg. Te mão Ratiyo, leifame,
tu Cassiano, sã queda,
que os pleto de Portugal
tem mayor fidargamenta.

Sá Plotuguez muto fina
de leardade tão certa,
que home que xamá Carasca
nunca carcâ zente pleta.

E assi nozo bay diante
fazendo farfayamenta
cos cantiguia de Angola,
mas que forcasse Cassella.

Cast. A mi fé tiene donayre
el negro, y solo me peza

de que para o Relator
trayga la lengua tan perra!

Pero vaya, y cada vno
diga al vzo de su tierra
de aquello con que al Dios niño
los pastores hazen fiestas

Rat. Eu ficais faço o començo
com cantiguinhas da Beyra
como os meus Ratinhos dizem
ao Sol quando ha competencia.

Estrib.

Meu menino dos meus olhos,
de crauo, de rosa, de oiro, & de perlas,
ay, ay, ay.

Quando suspirais, sentis, soluçais,
gemeis, & chorais,
ay, ay, ay.

a quem dais as queixas?

Bem mostrais no pranto, (chega,
q̄ dos olhos vos corre, & a alma me
ay, ay, ay,

quanto vos maltrata
offende, lastima, magoa,
ay, ay, ay,

esta nossa terra.

Cast Cesse ya el lloran Ratiño.

que

que no dice llanto en fiestas,
mande sus lamentaciones
a vn miercoles de tenieblas.

Y escuche con atencion
vnas alegres endechas,
con que ayudó a los pastores
el sacristan de Siguença.

Para que quiere el niño
tanta pobreza,
sino galas, q̄ affombren, teneque,
toda la tierra.

Y agora digo,
que por mi sobre pajas, teneque,
no tiene abrigo.

Al correr de los ayres
mi niño llora,
coja perlas el alma, tencque,
màs peccadora.

Y agora digo,
que por mi sobre pajas, teneque;
no tiene abrigo.

Esta noeha a las doze
lloró desnuda
la más bella lisonja, tenêque,
de la hermosura,

Y agora digo,

que

que por mi sobre pajas, teneque,
no tiene abrigo.

Quantas perlas derrama
tierno mi niño,
balas son, que le ofenden, teneque
al enemigo.

Y agora digo,
que por mi sobre pajas, teneque,
no tiene abrigo.

Por cobrarte alma mia
llora cristales,
oxalá que los viertas, teneque,
tambien a pares.

Y agora digo,
que por mi sobre pajas, teneque,
no tiene abrigo.

Negr. Acabá zá, Cassiano,
que vay os cantiga negla
muto bem posto no forsa,
más que vosso sanfroneta.

Rat. Nom ha ella assim de fer,
que ja noutra negrigença
chorou muito o bello infante,
que he querençoso de alueza.

Demos fim cuma dancinha
á guiza da minha terra,

quando

quando se junta a folia,
que he a mayor refestella.

Estrib.

Prezo me tem vossos bellos olhinhos,
ay rede vos bos tem esse lindo mirar:
Ay embarceyme, de sembarceyme.
nunca me pude de sembaraçar.

Copla 1.

Nom sei que faqueis
com essa gracinha,
que esta y alma minha
logo ma prendeis:
mas folgo que olheis
por mais me enredar.
Ay embarceyme, &c.

Copla 2.

Vossa vista bella
he por marauilla
Sotil armadilha,
mãhosa esparrella:
pois ninguem dá nella
sem preso ficar.

Ay, embarceyme, &c.

Copla

Colpla 3.

Quem poderá auer
por pedra, que seja,
que tal vista veja
sem se amollecere:
vos a padecer,
eu a defamar?
Ay, embaraceime, &c.

Copla 4.

Eu com tresbalio
cantando, & baylando,
vos tremiligando
nuzinho ao frio:
tam fino amorio
não sei bestringar.
Ay embaraceime, &c.

Copla 5.

Contente renderá
a bossas prizoões
cem mil coirações,
se cem mil tiuera:
fomentes quizera
nunca bos leixar.
Ay, embaraceime, &c.

VILLANCICO 10.

Ay lagrimas bellas,
que em fogo brotais,
que em neve nasceis,
se tão ditos as estais,
se tam lindas pareceis,
adonde voais?
adonde fugis?
adonde correis?
ay, ay, ay,
parai, parai, parai,
& se nasceis entre as flores
de meus amores,
entre as flores descançai.
Mas ay, voando,
mas ay fugindo,
mas ay correndo,
chegai, chegai, chegai, (buscai,
minha alma, meu peito, meus olhos
porque se sois queixa,
de quem o ceo deixa, (trelas,
não estranhe a terra, vêdo nelle ef-
quem sobre meus olhos vos sentir tam
bellas.

Rosas, que ao Sol amanhecem,
jasmims, que á Aurora madrugão,
por almas de ambar, que enxugão
galas de cristal florecem:
tanto em vos, lagrimas, crecem
desse portal os fauores
que entre diuinos primores,
y entre floridas cautellas,
as palhas, que fazeis flores,
presumem de ser estrellas.

Ay lagrimas bellas, &c.

Copla 2.

Violencia tam peregrina
nouas suspençõs retrata;
pois donde rayos defata,
centros de neue fulmina:
mas se incendios determina
furiosa entre a chama leue,
como a palhas não se atreue?
quando para florecellas,
vestindo alentos de neue,
nellas confunde as estrellas.

RES.

1992P

Ay lagrimas bellas, &c.

LAVS DEO.